

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Бублик Владимир Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 25.09.2023  
Уникальный программный ключ:  
c51e862f35fca08ce36bdc9169348d2ba451f033

## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

**УРАЛЬСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ ЮРИДИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ,  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

и

**ТАШКЕНТСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ ЮРИДИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ,  
РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уральский государственный юридический университет» (далее – УрГЮУ), в лице и.о. ректора – Владимира Александровича Бублика, действующего на основании Приказа Министерства образования и науки РФ № 12-07-03/161 от 28.11.2017 и Устава с одной стороны, и Ташкентский государственный юридический университет (далее – ТГЮУ), в лице заместителя министра юстиции Республики Узбекистан – ректора Есемурата Султамуратовича Каньязова, действующего на основании Устава, с другой стороны, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», заключили нижеследующее соглашение о сотрудничестве (далее – Соглашение):

### 1. ЦЕЛИ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Целью настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Сторонами в областях, включающих, но не ограниченных следующими:

- a) реализация совместных научных проектов;
- b) реализация совместных образовательных программ, такие как программа выдача двойных дипломов, открытие филиала кафедры / факультета УрГЮУ в ТГЮУ;
- c) организация совместных академических и научных мероприятий, курсов, конференций, семинаров, симпозиумов и лекций;
- d) академический обмен обучающимися и научно-педагогическими работниками;
- e) научный обмен;
- f) осуществление научного руководства (научного консультирования) для выпускных квалификационных работ, магистерских и докторских диссертаций;
- g) совместная разработка и публикация учебных материалов (учебников, пособий, брошюр и др.) и научных работ;
- h) обмен библиографическими и иными информационными материалами, представляющими взаимный интерес.

### 2. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 2.1. С целью реализации и достижения целей настоящего Соглашения Стороны договорились в дальнейшем разработать и заключить дополнительное соглашение.
- 2.2. Каждая Сторона может выдвигать предложения по реализации настоящего Соглашения.
- 2.3. Особые условия реализации поставленных целей могут быть закреплены в дополнительном соглашении, подписанном уполномоченными представителями обеих Сторон.
- 2.4. Дополнительное соглашение может содержать условия обменов обучающимися и научно-педагогическими работниками, бюджеты и источники финансирования совместных проектов, обязанности каждой из сторон по организации заранее обговоренных мероприятий и другие условия для эффективной реализации таких мероприятий.

### 3. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

- 3.1. Стороны обязуются соблюдать права на интеллектуальную собственность каждой из Сторон, созданную до заключения настоящего Соглашения.
- 3.2. Права на интеллектуальную собственность, созданную в рамках выполнения настоящего Соглашения, принадлежат создавшей ее Стороне.
- 3.3. В отношении интеллектуальной собственности, созданной Сторонами совместно в рамках выполнения настоящего Соглашения, Стороны обязуются заключить отдельное соглашение о порядке ее правовой охраны, использования и обеспечения конфиденциальности.

### 4. ДЕЙСТВИЕ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

- 4.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и заключается на период 5 (пять) лет. По истечении этого срока оно продлевается автоматически на такой же период, если ни одна из сторон не заявит о его расторжении.
- 4.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.
- 4.3. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе одной из Сторон, которая должна в письменном виде сообщить другой Стороне о своем решении не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до прекращения действия Соглашения.

### 5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 5.1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящего Соглашения или в связи с ним, должны быть по возможности решены путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не способны достигнуть договоренности в течение 30 дней со дня возникновения спора, Стороны вправе обратиться в суд по месту нахождения ответчика. В этом случае применимым правом является право той страны, на территории которой возникло соответствующее правоотношение.
- 5.2. Любое использование наименований одной из Сторон, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, допускается только с предварительного согласия этой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законом.
- 5.3. Настоящее Соглашение подписано в четырех экземплярах на английском и русском языках. Одна копия на русском и одна копия на английском языке для каждой Стороны. В случае разночтений приоритетом обладает копия на русском языке.

**Ташкентский государственный юридический университет**

**ФГБОУ ВО «Уральский государственный юридический университет»**

Республика Узбекистан,  
г. Ташкент, ул. Сайилгох, 35.  
тел. (+998 71) 233-66-36  
e-mail: info@tsul.uz

100047. Российская Федерация, г. Екатеринбург,  
ул. Комсомольская, 109  
тел. 8(343)374-40-10  
эл. адрес [info@usla.ru](mailto:info@usla.ru)



  
\_\_\_\_\_

Заместитель министра юстиции  
Республики Узбекистан – ректор  
Дата: 14.08.2018



  
\_\_\_\_\_

и.о. ректора  
Дата: 14.08.2018

**AGREEMENT FOR COOPERATION  
between**

**URAL STATE LAW UNIVERSITY,  
RUSSIAN FEDERATION  
and**

**TASHKENT STATE UNIVERSITY OF LAW,  
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Ural State Law University", (hereinafter referred to as "USLU"), duly represented by its Acting Rector – Vladimir Bublik, acting under the Charter, and Tashkent State University of Law (hereinafter referred to as "TSUL"), represented by Deputy Minister of Justice of the Republic of Uzbekistan – Rector Esemurat Kanyazov, hereinafter together referred to as the "Parties" and solely to as the "Party", enter into this Agreement for Cooperation (hereinafter referred to as "Agreement") and agree to the following:

**1. OBJECTIVES OF THE AGREEMENT**

1.1. This cooperation shall include but not be limited to:

- a) the development of collaborative research projects;
- b) the development of joint educational programs, such as the program of issuing double diplomas, the opening of a branch of the department / faculty of USLU in TSUL;
- c) the organisation of joint academic and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposia or lectures;
- d) academic students and staff exchange;
- e) scientific exchange;
- f) implementation of scientific guidance (scientific advice) for final qualification works, master's and doctoral dissertations;
- g) joint development and publication of training materials (textbooks, manuals, brochures and others) and scientific works;
- h) the exchange of publications and other informational materials of common interest.

**2. GENERAL PROVISIONS**

- 2.1. In order to carry out and fulfil the aims of the Agreement, the Parties will work out and sign the annexes to this Agreement.
- 2.2. Either Party may initiate proposals for activities under this Agreement.
- 2.3. Specific details of any activity can be set forth in the annexes to this Agreement upon signing by the authorised representatives of each Party.
- 2.4. The annexes may include such items as number and period of student and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the agreed upon activity and other items necessary for the efficient achievement of the activity.

### 3. INTELLECTUAL PROPERTY

- 3.1. The Parties agree to abide by intellectual property rights of each Party created before the conclusion of the present Agreement.
- 3.2. The intellectual property rights created under the present Agreement will belong to the Party created the intellectual property.
- 3.3. In respect to intellectual property jointly created by the Parties under the present Agreement the Parties agree to conclude a separate agreement on the legal protection, deployment and ensuring of confidentiality of such intellectual property.

### 4. DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

- 4.1. The Agreement shall become effective on the date that it is signed by the Parties and shall be valid for a period of 5 (five) years. At the end of this period, the agreement is automatically extended if neither party declares its cancellation.
- 4.2. Any changes to the Agreement shall be subject to the written consent of both Parties.
- 4.3. This Agreement may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination.

### 5. FINAL PROVISIONS

- 5.1. Should any dispute or disagreement arise between the Parties connected with or concerning the Agreement, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute has not been resolved by such negotiations within 30 days since the dispute arose, the Parties shall be free to submit the dispute to a court of the respondent's place of business. The applicable law is law of the country where the questionable commitment arose.
- 5.2. Both Parties shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if it is not directly related to the performance of obligations under this Agreement.
- 5.3. Four copies of this Agreement are signed in English and Russian language, all versions with the same content and validity. One copy in English and one copy in Russian for each Party. In the event of divergence, the Russian text shall prevail.



On behalf of  
Tashkent State University of Law

  
Esnurat Sultamuratovich Kanyazov

Deputy Minister of Justice  
of the Republic of Uzbekistan – Rector

Date: 14.08.2018

On behalf of  
Federal State Budgetary Educational  
Institution of Higher Education «Ural  
State Law University»

  
Vladimir Alexandrovich Bubik

Acting Rector

Date: 14.08.2018